BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA		PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS
""Administrazioa Euskaraz" aldizkaria manipulatzea eta harpidedunen artean banatzea. Kontratua ekimen sozialeko Lanerako Zentro Bereziak eta Gizarterako Enpresei dago erreserbatuta (03/IVAP/2020)".		***"Manipulación y distribución entre suscriptores de la revista" Administrazioa Euskaraz". El contrato está reservado a Centros Especiales de Empleo de iniciativa social y empresas de inserción (03/IVAP/2020)".***
KONTRATUAREN XEDEA		**OBJETO DEL CONTRATO**
Harpidedunen artean, banatzea era manipulatzea "*Administrazioa Euskaraz"* aldizkariaren urte bakoitzeko 4 zenbakiak, urte bakoitzeko gehigarria (*Solasaldia*) eta urteroko egutegi bat (urte bakoitzean datorren urteko egutegia izango da).		Manipulación y distribución entre sus suscriptores de los 4 números anuales de la revista "*Administrazioa Euskaraz"* un suplemento anual (*Solasaldia*) y un calendario anual correspondiente al año siguiente al del envío.

KONTRATUAREN ZEREGINAK		TAREAS DEL CONTRATO
1. Honako zeregin hauek egingo dira: a) Batetik, IVAPek enpresari bidaliko dio aldizkarien hartzaileen izenak eta helbideak jasotzen dituen dokumentua (datu-basea Excelen). b) Bestetik, aldizkaria (edo egutegia) inprimatu duen inprentak enpresari bidaliko dizkio aldizkariaren edo egutegiaren aleak. c) Ondoren, enpresak ale guztiak erretraktilatu eta etiketatuko ditu. d) Azkenik, enpresak aldizkariaren aleak prestatuko ditu bidalketa		1. Se realizarán las siguientes tareas: a) Por un lado, el IVAP remitirá a la empresa el listado con los nombres y direcciones de los destinatarios en un documento Excel. b) Por otro, la imprenta que ha imprimido la revista (o el calendario) remitirá a la empresa los ejemplares de la revista o del calendario. c) A continuación, la empresa llevará a cabo el retractilado y

egiteko eta bidalketa bideratuko du. Zehazki, posta-enpresari helaraziko dizkio aldizkariaren-egutegiaren aleak horrek banatu ditzan.		etiquetado de todos los ejemplares. d) Finalmente, preparará los ejemplares de la revista o del calendario para realizar el envío y dará curso al envío. En concreto, pondrá a disposición de la empresa de correos los ejemplares para su distribución.
2. Kontratuaren objektua osatzen duten prestazio-unitateen kopurua eta bidalketa kopurua ez da zehazki definitzen; administrazioaren beharrean araberako zerbitzu kontratua da, 9/2017 SPKLaren hogeita hamahirugarren xedapen gehigarrian ezarritakoarekin bat.		1. No se definen con exactitud ni el número de unidades de prestación ni el número de envíos que integran el objeto del contrato; se trata de un contrato de servicios en función de las necesidades de la Administración, de acuerdo con lo establecido en la disposición adicional trigésima tercera de la LCSP 9/2017.
3. Honako bidalketa hauek egitea aurreikusten da (lehen aipatutako ale kopuruekin): a. Urtero, hiru bidalketa aldizkariekin. b. Urtero, bidalketa bat aldizkariekin eta gehigarriarekin (*Solasaldia*) batera. c. Urtero, bidalketa bat datorren urteko egutegiarekin (A-4ko kartulina bat).		2. Se prevé que habrá que realizar los siguientes envíos (con los números de ejemplares referidos anteriormente): a. 3 envíos anuales con revistas. b. Un envío anual con revistas y el suplemento (*Solasaldia*) conjuntamente. c. Un envío anual con el calendario del año siguiente (Una cartulina tamaño A-4).
4. Aldizkarien bidalketak hiru hilabeterik behin egitea aurreikusten da, eta		3. El envío de las revistas se prevé que se produzca una vez al trimestre y el

egutegiarena urte bakoitzeko azken hiru hilabetean.		de los calendarios en el último trimestre de cada año.
5. Excel dokumentua eta bidali beharreko aldizkariaren (edo egutegiaren) aleak jaso ondoren egin beharko du enpresak bidalketa bakoitza, dena jaso eta hurrengo **zazpi egutegi-egunetan**. 6. "*Administrazioa Euskaraz"* aldizkariak, ia 15.000 harpidedun dauzka. Batzuk erakunde publiko eta pribatuak dira eta horiek, maiz, harpidetza bat baino gehiago dauzkate. Harpidedun kopura ez da finkoa eta goranzko joera dauka. Hori dela eta, tirada beharren arabera egokituko da eta 15.000-18.000 bitartekoa izango dela aurreikusten da.		4. Una vez que la empresa reciba el documento Excel y las revistas o calendarios que han de enviarse, dispondrá de **siete días naturales** para dar curso al envío. 5. La revista "*Administrazioa Euskaraz"* cuenta con casi 15.000 suscripciones. Algunas son entidades públicas y privadas que, a menudo, tienen más de una suscripción. El número de suscripciones no es fijo y tiene tendencia al alza. Por ello, la tirada se ajustará a las necesidades y se prevé que sea de entre 15.000 y 18.000.